

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, OCTOBER 8, 2003

OTTAWA, LE MERCREDI 8 OCTOBRE 2003

Statutory Instruments 2003

Textes réglementaires 2003

SOR/2003-314 to 324 and SI/2003-160 to 162

DORS/2003-314 à 324 et TR/2003-160 à 162

Pages 2458 to 2543

Pages 2458 à 2543

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Communication Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 1 janvier 2003, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/2003-319 25 September, 2003

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Regulations Amending the Sulphur in Gasoline Regulations

P.C. 2003-1412 25 September, 2003

Whereas, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 1, 2003, a copy of the proposed *Regulations Amending the Sulphur in Gasoline Regulations*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the proposed Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Whereas, the Governor in Council is of the opinion that the proposed Regulations could make a significant contribution to the prevention of, or reduction in, air pollution resulting, directly or indirectly, from gasoline or any of its components, or from gasoline's effect on the operation, performance or introduction of combustion or other engine technology or emission control equipment;

And whereas, pursuant to subsection 140(4) of that Act, before recommending the proposed Regulations, the Minister of the Environment has offered to consult with the provincial governments and the members of the National Advisory Committee who are representatives of aboriginal governments;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 140 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Sulphur in Gasoline Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE SULPHUR IN GASOLINE REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definition "California Phase 2 Gasoline" in subsection 1(1) of the *Sulphur in Gasoline Regulations*¹ is repealed.

(2) Paragraphs (a) and (b) of the definition "blend" in subsection 1(1) of the Regulations are replaced by the following:

(a) the mixing of only low-sulphur gasolines or California gasolines, or both; or

(b) the adding of only additives, sulphur-limited butane or sulphur-limited oxygenates to low-sulphur gasoline or California gasoline. (*mélange*)

(3) Paragraphs (a) and (b) of the definition "sulphur-limited butane" in subsection 1(1) of the Regulations are replaced by the following:

^a S.C. 1999, c. 33

¹ SOR/99-236

Enregistrement
DORS/2003-319 25 septembre 2003

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Règlement modifiant le Règlement sur le soufre dans l'essence

C.P. 2003-1412 25 septembre 2003

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 1^{er} février 2003, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur le soufre dans l'essence*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que la gouverneure en conseil estime que ce projet de règlement pourrait contribuer sensiblement à prévenir ou à réduire la pollution atmosphérique résultant, directement ou indirectement, de l'essence ou d'un de ses composants, ou des effets de l'essence sur le fonctionnement, la performance ou l'implantation de technologies de combustion ou d'autres types de moteur ou de dispositifs de contrôle des émissions;

Attendu que, aux termes du paragraphe 140(4) de cette loi, le ministre de l'Environnement a, avant de recommander la prise du règlement, proposé de consulter les gouvernements provinciaux ainsi que les membres du comité consultatif national qui sont des représentants de gouvernements autochtones,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 140 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le soufre dans l'essence*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE SOUFRE DANS L'ESSENCE

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « essence Californie Phase 2 », au paragraphe 1(1) du *Règlement sur le soufre dans l'essence*¹, est abrogée.

(2) Les alinéas a) et b) de la définition de « mélange », au paragraphe 1(1) du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :

a) le mélange uniquement d'essences à faible teneur en soufre ou d'essences Californie ou toute combinaison des deux;

b) l'addition, à de l'essence à faible teneur en soufre ou à de l'essence Californie, des seuls produits suivants : additifs, butane à concentration limitée en soufre ou produits oxygénés à concentration limitée en soufre. (*blend*)

(3) Les alinéas a) et b) de la définition de « butane à concentration limitée en soufre », au paragraphe 1(1) du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :

^a L.C. 1999, ch. 33

¹ DORS/99-236

(a) in respect of butane added to gasoline until December 31, 2004, 140 mg/kg; and

(b) in respect of butane added to gasoline after December 31, 2004, 40 mg/kg. (*butane à concentration limitée en soufre*)

(4) Paragraphs (a) and (b) of the definition “sulphur-limited oxygenate” in subsection 1(1) of the Regulations are replaced by the following:

(a) in respect of oxygenate added to gasoline until December 31, 2004, 170 mg/kg; and

(b) in respect of oxygenate added to gasoline after December 31, 2004, 40 mg/kg. (*produit oxygéné à concentration limitée en soufre*)

(5) Subsection 1(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“California gasoline” means gasoline that

(a) meets the compositional requirements described in *The California Reformulated Gasoline Regulations*, Title 13, *California Code of Regulations*, Division 3, Chapter 5, Article 1, Subarticle 2; and

(b) has been identified as California gasoline under subsection 5(1) of these Regulations. (*essence Californie*)

2. The Regulations are amended by adding the following after section 1:

APPLICATION

1.1 These Regulations do not apply to gasoline if

(a) the gasoline is in transit through Canada, from a place outside Canada to another place outside Canada, and is accompanied by written evidence establishing that the gasoline is in transit;

(b) the gasoline is produced or sold for export and is accompanied by written evidence establishing that the gasoline will be exported;

(c) the gasoline is being imported, its concentration exceeds the concentration referred to in section 2 and the gasoline is accompanied by written evidence establishing that the gasoline will meet the requirements of these Regulations before the gasoline is used or sold; or

(d) the gasoline is being imported in a fuel tank that supplies the engine of a conveyance that is used for transportation by water, land or air.

3. (1) Subparagraphs 2(1)(a)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:

(i) for the period beginning on October 1, 2003 and ending on December 31, 2004, 300 mg/kg, and

(ii) on or after January 1, 2005, 80 mg/kg; and

(2) Subparagraphs 2(1)(b)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:

(i) for the period beginning on July 1, 2002 and ending on December 31, 2004, 170 mg/kg, and

(ii) on or after January 1, 2005, 40 mg/kg.

(3) Paragraphs 2(2)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:

(a) for the period beginning on July 1, 2002 and ending on December 31, 2004, 150 mg/kg; and

(b) on or after January 1, 2005, 30 mg/kg.

a) pour le butane ajouté à l'essence le 31 décembre 2004 ou avant cette date, 140 mg/kg;

b) pour le butane ajouté à l'essence après le 31 décembre 2004, 40 mg/kg. (*sulphur-limited butane*)

(4) Les alinéas a) et b) de la définition de « produit oxygéné à concentration limitée en soufre », au paragraphe 1(1) du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :

a) pour le produit oxygéné ajouté à l'essence le 31 décembre 2004 ou avant cette date, 170 mg/kg;

b) pour le produit oxygéné ajouté à l'essence après le 31 décembre 2004, 40 mg/kg. (*sulphur-limited oxygenate*)

(5) Le paragraphe 1(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« essence Californie » Essence qui, à la fois :

a) possède une composition conforme aux exigences énoncées dans le règlement intitulé *The California Reformulated Gasoline Regulations*, titre 13, *California Code of Regulations*, division 3, chapitre 5, article 1, paragraphe 2;

b) est désignée comme telle conformément au paragraphe 5(1) du présent règlement. (*California gasoline*)

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :

APPLICATION

1.1 Le présent règlement ne s'applique pas à l'essence :

a) qui est en transit au Canada, en provenance et à destination d'un lieu en dehors du Canada, et qui est accompagnée d'une preuve attestant qu'elle est en transit;

b) qui est produite ou vendue pour exportation et qui est accompagnée d'une preuve attestant qu'elle sera exportée;

c) qui est importée, dont la concentration de soufre dépasse celle prévue à l'article 2 et qui est accompagnée d'une preuve attestant qu'elle sera conforme aux normes prévues dans le présent règlement avant son utilisation ou sa vente;

d) qui est importée dans le réservoir qui sert à alimenter le moteur d'un moyen de transport terrestre, aérien ou par eau.

3. (1) Les sous-alinéas 2(1)(a)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(i) pour la période du 1^{er} octobre 2003 au 31 décembre 2004, 300 mg/kg,

(ii) à compter du 1^{er} janvier 2005, 80 mg/kg;

(2) Les sous-alinéas 2(1)(b)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(i) pour la période du 1^{er} juillet 2002 au 31 décembre 2004, 170 mg/kg,

(ii) à compter du 1^{er} janvier 2005, 40 mg/kg.

(3) Les alinéas 2(2)(a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

a) pour la période du 1^{er} juillet 2002 au 31 décembre 2004, 150 mg/kg;

b) à compter du 1^{er} janvier 2005, 30 mg/kg.

(4) Paragraphs 2(3)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:

- (a) for the period beginning on January 1, 2004 and ending on March 31, 2005, 300 mg/kg; and
- (b) on or after April 1, 2005, 80 mg/kg.

(5) Subsection 2(5) of the Regulations is replaced by the following:

(5) Subparagraph (1)(b)(ii) does not apply to California gasoline.

4. Subsections 3(2) to (5) of the Regulations are replaced by the following:

(2) For the purposes of these Regulations, the following concentrations shall be measured as indicated:

- (a) the concentration of sulphur in gasoline shall be measured
 - (i) until December 31, 2003, in accordance with the method set out in National Standard of Canada CAN/CGSB-3.0 No. 16.1-98, *Sulphur in Gasoline by Energy-Dispersive X-Ray Fluorescence Spectrometry (EDXRF)*, and
 - (ii) after December 31, 2003, in accordance with the American Society for Testing and Materials method D 5453-00, *Standard Test Method for Determination of Total Sulfur in Light Hydrocarbons, Motor Fuels and Oils by Ultraviolet Fluorescence*;
- (b) the concentration of sulphur in an oxygenate shall be measured in accordance with the American Society for Testing and Materials method D 5453-00, *Standard Test Method for Determination of Total Sulfur in Light Hydrocarbons, Motor Fuels and Oils by Ultraviolet Fluorescence*; and
- (c) the concentration of sulphur in butane shall be measured in accordance with the American Society for Testing and Materials method D 6667-01, *Standard Test Method for Determination of Total Volatile Sulfur in Gaseous Hydrocarbons and Liquefied Petroleum Gases by Ultraviolet Fluorescence*.

5. (1) The portion of subsection 4(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

4. (1) For each year in which a primary supplier produces or imports gasoline identified under subsections 5(1) or (2) as low-sulphur gasoline, California gasoline or gasoline-like blendstock, the primary supplier shall submit to the Minister a report, on or before February 15 of the following year,

(2) Paragraph 4(2)(d) of the Regulations is replaced by the following:

- (d) for gasoline produced or imported by the primary supplier and identified under subsection 5(1) as California gasoline, the volume of that gasoline and, subject to subsection (3), the highest concentration of sulphur in that gasoline; and

6. (1) The portion of subsection 5(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

5. (1) A primary supplier may, before importing a batch of gasoline or dispatching one from a refinery or blending facility, identify the gasoline by recording it as one of the following types:

(2) Paragraph 5(1)(g) of the Regulations is replaced by the following:

- (g) California gasoline; or

(4) Les alinéas 2(3)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- a) pour la période du 1^{er} janvier 2004 au 31 mars 2005, 300 mg/kg;
- b) à compter du 1^{er} avril 2005, 80 mg/kg.

(5) Le paragraphe 2(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) Le sous-alinéa (1)b)(ii) ne s'applique pas à l'essence Californie.

4. Les paragraphes 3(2) à (5) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(2) Pour l'application du présent règlement, les concentrations ci-après sont mesurées conformément aux méthodes précisées :

- a) la concentration de soufre dans l'essence :
 - (i) jusqu'au 31 décembre 2003, selon la méthode énoncée dans la norme nationale du Canada CAN/CGSB-3.0 n° 16.1-98, intitulée *Soufre dans l'essence par spectrométrie de fluorescence X à dispersion d'énergie (EDXRF)*,
 - (ii) après le 31 décembre 2003, selon la méthode D 5453-00 de l'American Society for Testing and Materials, intitulée *Standard Test Method for Determination of Total Sulfur in Light Hydrocarbons, Motor Fuels and Oils by Ultraviolet Fluorescence*;

b) la concentration de soufre dans un produit oxygéné, selon la méthode D 5453-00 de l'American Society for Testing and Materials, intitulée *Standard Test Method for Determination of Total Sulfur in Light Hydrocarbons, Motor Fuels and Oils by Ultraviolet Fluorescence*;

c) la concentration de soufre dans le butane, selon la méthode D 6667-01 de l'American Society for Testing and Materials, intitulée *Standard Test Method for Determination of Total Volatile Sulfur in Gaseous Hydrocarbons and Liquefied Petroleum Gases by Ultraviolet Fluorescence*.

5. (1) Le passage du paragraphe 4(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Pour chaque année où le fournisseur principal produit ou importe de l'essence désignée conformément aux paragraphes 5(1) ou (2) comme essence à faible teneur en soufre, essence Californie ou composé de base de type essence automobile, il doit, au plus tard le 15 février de l'année suivante, présenter au ministre :

(2) L'alinéa 4(2)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- d) pour l'essence produite ou importée par le fournisseur principal et désignée conformément au paragraphe 5(1) comme essence Californie, le volume et, sous réserve du paragraphe (3), la concentration la plus élevée de soufre dans cette essence;

6. (1) Le passage du paragraphe 5(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

5. (1) Le fournisseur principal peut, avant d'importer un lot d'essence ou de l'expédier d'une raffinerie ou d'une installation de mélange, désigner l'essence comme étant de l'un des types ci-après en la consignait au registre :

(2) L'alinéa 5(1)g) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- g) essence Californie;

(3) Paragraph 5(3)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) that each batch that it identified under paragraph (1)(g) meets the compositional requirements for California gasoline.

7. Sections 6 and 7 of the Regulations are replaced by the following:

6. (1) Before any batch of gasoline-like blendstock is dispatched from a refinery or blending facility, or imported or sold, the person who dispatches, imports or sells the batch shall make a record that identifies the fuel as “gasoline-like blendstock that is intended to be further refined or blended to produce low-sulphur gasoline” and that contains the following information:

- (a) the name and address of the person who dispatched, imported or sold the batch;
- (b) the name and address of the primary supplier who originally produced or imported the batch;
- (c) the registration number pertaining to the refinery or blending facility at which the batch was produced or to the province into which the batch had originally been imported;
- (d) the name and address of the person who purchases or receives the batch and the name and address of the facility to which the batch is dispatched;
- (e) the date of the dispatch, importation or sale of the batch; and
- (f) the volume of the batch that is scheduled to be dispatched or imported.

(2) No person shall sell a batch of gasoline-like blendstock without providing the person purchasing or receiving the batch, before the transfer of possession or ownership of the batch, with a copy of the record that the seller is required to make under subsection (1).

(3) Every primary supplier shall provide the Minister, as an annex to the report required under section 4 and for each batch of gasoline-like blendstock that was dispatched or imported during the period covered by the report, with the information prescribed under paragraphs (1)(a) to (e) and with the actual volume of the batch dispatched or imported.

Retention of Records

7. Every person required to make a record under section 5 or 6 shall maintain the record in Canada for a period of five years after the day on which the record was made.

8. The portion of section 12 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

12. A primary supplier shall maintain a record in Canada, for a period of five years after the day on which the record was made, for each batch in respect of which it made an election under section 9, that includes

COMING INTO FORCE

9. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

(2) Sections 7 and 8 come into force on January 1, 2004.

(3) L’alinéa 5(3)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) chaque lot désigné conformément à l’alinéa (1)g) est conforme aux exigences de composition visant l’essence Californie.

7. Les articles 6 et 7 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

6. (1) Avant que tout lot de composé de base de type essence automobile ne soit expédié d’une raffinerie ou d’une installation de mélange, ou qu’il ne soit importé ou vendu, la personne l’expédiant, l’important ou le vendant consigne dans un registre la désignation du carburant comme « composé de base de type essence automobile destiné à être davantage raffiné ou mélangé pour produire de l’essence à faible teneur en soufre » ainsi que les renseignements suivants :

- a) les nom et adresse de la personne qui a expédié, importé ou vendu le lot;
- b) les nom et adresse du fournisseur principal qui en premier lieu a produit ou importé le lot;
- c) le numéro d’enregistrement relatif à la raffinerie ou à l’installation de mélange où le lot a été produit ou à la province dans laquelle il a, à l’origine, été importé;
- d) les nom et adresse de la personne achetant ou recevant le lot et ceux de l’installation où il est expédié;
- e) la date d’expédition, d’importation ou de vente du lot;
- f) le volume du lot à expédier ou à importer.

(2) Nul ne peut vendre un lot de composé de base de type essence automobile sans fournir à la personne achetant ou recevant le lot, avant le transfert de possession ou de propriété de celui-ci, une copie de la désignation et des renseignements visés au paragraphe (1).

(3) Le fournisseur principal fournit au ministre, en annexe du rapport exigé à l’article 4 et pour chaque lot de composé de base de type essence automobile expédié ou importé au cours de la période visée par le rapport, les renseignements visés aux alinéas (1)a) à e) ainsi que le volume du lot qui a été expédié ou importé.

Conservation des registres

7. Toute personne tenue de consigner des renseignements dans un registre aux termes des articles 5 ou 6 doit les conserver au Canada pendant les cinq ans suivant la date de leur consignation.

8. Le passage de l’article 12 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

12. Pour chaque lot à l’égard duquel il a exercé un choix en vertu de l’article 9, le fournisseur principal doit consigner les renseignements ci-après et les conserver au Canada pendant les cinq ans suivant la date de leur consignation au registre :

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) Les articles 7 et 8 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2004.